



www.nataleinpiazza.ch



Natale in piazza

LUGANO

23.11.2017

- 07.01.2018

Promoter
DIVISIONE EVENTI
E CONGRESSI
Città di Lugano

Sponsor
TADDEI
MIGROS TICINO

Partner
LUGANO
TURISMO
ail

Media partner
RSI
RETE TRE 30
tio

Dal 23 novembre la Città si trasforma e si veste di luci, suoni e colori del Natale. La festa più bella dell'anno viene celebrata con i tradizionali mercatini, un villaggio per i bambini, concerti, animazioni, la grande festa di Capodanno e tanti altri eventi che fino al 7 gennaio porteranno la magia del Natale nel centro cittadino.

>> Mezzi pubblici offerti dalla Città di Lugano domenica 10 e domenica 17 dicembre (zone 100, 110, 112, 113, 121 e Funicolare Lugano Centro-Stazione FFS)

L'albero di Natale si illumina
01.12 / 18:00
Piazza della Riforma
Alla presenza delle autorità cittadine, presenta Julie Arlin. Distribuzione di un simpatico regalo per i bambini offerto da Migros Ticino. Concerto acustico di Charlie Roe, a seguire Brass Band T-X-Project.

Il mercatino di Natale
23.11 – 23.12 / 11:00 – 19:00
24.12 / 11:00 – 17:00
Centro Città
23.11 – 07.12 Piazza della Riforma e via Nassa
08.12 – 24.12 Centro cittadino

Villaggio di Natale
23.11 – 07.01
Piazza della Riforma e Piazza Manzoni
Chalet gastronomici, animazioni musicali e animazioni family con lo speciale programma “Il Natale dei bambini”.

Ab dem 23. November verwandelt sich die Stadt, und kleidet sich in weihnachtliche Lichter, Klänge und Farben. Das schönste Fest des Jahres wird mit traditionsreichen Märkten, einem Dorf für Kinder, Konzerten, Animation, einem grossen Silvesterfest und vielen anderen Events gefeiert, die die Stadtmitte bis zum 7. Januar mit Weihnachtszauber erfüllen.

>> Die Kosten der öffentlichen Verkehrsmittel werden von der Stadt Lugano übernommen: Sonntag 10. und 17. Dezember (Zonen 100, 110, 112, 113, 121 und Seilbahn Lugano Zentrum – SBB-Bahnhof)

Der Weihnachtsbaum erstrahlt
01.12 / 18:00
Piazza della Riforma
Im Beisein von Vertretern der Stadt, Moderatorin Julie Arlin. Übergabe eines sympathischen Geschenks an alle Kinder durch Migros Ticino. Akustikkonzert mit Charlie Roe, anschliessend Brass Band T-X-Project.

Weihnachtsmarkt
23.11 – 23.12 / 11:00 – 19:00
24.12 / 11:00 – 17:00
Stadtmitte
3.11 – 07.12 Piazza della Riforma und Via Nassa
08.12 – 24.12 Stadtmitte

Weihnachtsdorf
23.11 – 07.01
Piazza della Riforma und Piazza Manzoni
Gastronomische Chalets, Musikanimation und Familienanimation mit dem Sonderprogramm „Weihnachten für Kinder“.

Scambio di auguri con la cittadinanza
21.12 / 18:00
Piazza della Riforma
Alla presenza del Municipio di Lugano e dei membri del Consiglio Comunale. Panettone e vin brûlé offerti.

Santa Messa di Natale
24.12 / 22:00
Cattedrale di San Lorenzo

Giro della città sul trenino turistico
Sabati e giorni festivi dal 02.12 al 17.12 / 10:30 – 16:30 (ogni 30 minuti)
Sabati e giorni festivi dal 23.12 al 07.01 / 11:15 – 16:30 (ogni 45 minuti)
Giorni feriali dal 27.12 al 05.01 / 12:45 – 16:30 (ogni 45 minuti)
Piazza Manzoni
Tutti i sabati di dicembre e sabato 6 gennaio in omaggio 50 biglietti gratuiti per i bimbi dai 3 ai 10 anni accompagnati da un adulto (fino ad esaurimento, ritirabili presso l'infopoint Natale in Piazza in Piazza Manzoni).

Shopping: aperture straordinarie
08.12 / 10:00 – 18:00
10.12 / 10:00 – 18:00
17.12 / 10:00 – 18:00
24.12 / 10:00 – 17:00

Austausch von Glückwünschen mit der Bevölkerung
21.12 / 18:00
Piazza della Riforma
Im Beisein der Stadtgemeinde Lugano und Mitgliedern des Gemeinderats. Kostenloser Panettone und Glühwein.

Heilige Weihnachtsmesse
24.12 / 22:00
Cattedrale di San Lorenzo

Stadtrundfahrt mit der Touristenbahn
Piazza Manzoni
An Samstagen und Feiertagen, vom 02.12 bis zum 17.12 / 10:30 – 16:30 (alle 30 Minuten)
An Samstagen und Feiertagen, vom 23.12 bis zum 07.01 / 11:15 – 16:30 (alle 45 Minuten)
An Werktagen, vom 27.12 bis zum 05.01 / 12:45 – 16:30 (alle 45 Minuten)
An allen Samstagen im Dezember und am Samstag den 6. Januar: 50 Freifahrkarten für Kinder zwischen 3 und 10 Jahren, in Begleitung eines Erwachsenen (solange der Vorrat reicht, Karten erhältlich beim Infopoint „Weihnachten auf dem Platz“ auf der Piazza Manzoni).

Shopping: Besondere Öffnungszeiten
08.12 / 10:00 – 18:00
10.12 / 10:00 – 18:00
17.12 / 10:00 – 18:00
24.12 / 10:00 – 17:00

Grande concorso a premi
Concorso natalizio della Società dei Commercianti di Lugano, in palio tre grandi premi in buoni acquisto del valore di CHF 1000.–, 500.– e 250.– e assegnazione di ulteriori sorprese. Si partecipa compilando le cartoline disponibili nei negozi affiliati. L'estrazione verrà effettuata a metà gennaio.

Musica in Piazza
30.12 / 20:00 – 01:00
Piazza della Riforma
Per i 30 anni di RETE TRE il “New Year Swiss Rock Festival” proporrà animazioni, dj set e tanti ospiti dal vivo: CoreLeoni, Dögz, Make Plain e Sebalter & band.

Il veglione di San Silvestro
31.12 / 22:30 – 02:30
Piazza della Riforma
Si accoglie il nuovo anno in piazza con RSI che animerà la serata con la musica e l'animazione dei dj più amati di RETE TRE, il ritmo contagioso dei Ridillo e i Frontaliers Bussenghi e Bernasconi.

Cerimonia di Capodanno
01.01 / 11:00
Palazzo dei Congressi
Alla presenza delle autorità cittadine e del Corpo dei Volontari Luganesi. Aperitivo offerto alla popolazione (ore 11:00 partenza del corteo da Piazza della Riforma).

Grosses Preisausschreiben
Weihnachtswettbewerb der Vereinigung der Geschäftsleute von Lugano. Als Preis werden drei Prämien in Form von Kaufgutscheinen im Wert von CHF 1000.–, 500.– und 250.– und weitere Überraschungspreise verlost. Teilnahme durch Ausfüllen der in den Geschäften erhältlichen Karten. Die Verlosung findet Mitte Januar statt.

Musik auf dem Platz
30.12 / 20:00 – 01:00
Piazza della Riforma
Anlässlich des 30-jährigen Jubiläums von RETE TRE präsentiert das «New Year Swiss Rock Festival” Animation, DJ-Sets und zahlreiche Live-Gäste: CoreLeoni, Dögz, Make Plain und Sebalter & band.

Silvesterfeier
31.12 / 22:30 – 02:30
Piazza della Riforma
Wir heissen das neue Jahr auf dem Platz willkommen, zusammen mit der RSI, die den Abend mit Musik und Unterhaltung beleben wird, mit den beliebtesten Radio-DJs von RETE TRE, dem ansteckenden Rhythmus der Ridillo und den Frontaliers Bussenghi und Bernasconi.

Neujahrsfeier
01.01 / 11:00
Palazzo dei Congressi (Kongresszentrum)
Im Beisein von Vertretern der Stadt und des Luganeser Freiwilligenkorps. Kostenloser Aperitif für die Bevölkerung (11:00 Start des Festzugs in Piazza della Riforma).

À partir du 23 novembre, la Ville se transforme et s'habille des lumières, des sons et des couleurs de Noël. La plus belle fête de l'année sera célébrée avec les traditionnels marchés, un village pour les enfants, des concerts et autres animations, la grande fête de la Saint Sylvestre et beaucoup d'autres événements qui jusqu'au 7 janvier, illumineront le centre-ville avec la magie de Noël.

>> Transports publics offerts par la Ville de Lugano : dimanche 10 et dimanche 17 décembre (zones 100, 110, 112, 113, 121 et Funiculaire Lugano Centre-Gare CFF)

L'arbre de Noël s'allume
01.12 / 18h00
Piazza della Riforma
En présence des autorités municipales, présenté par Julie Arlin. Distribution aux enfants d'un petit cadeau offert par Migros Ticino. Concert acoustique de Charlie Roe puis Brass Band T-X-Project.

Le marché de Noël
23.11 – 23.12 / 11h00 – 19h00
24.12 / 11h00 – 17h00
Centre-ville
23.11 – 07.12 Piazza della Riforma et via Nassa
08.12 – 24.12 Centre-ville

Village de Noël
23.11 – 07.01
Piazza della Riforma et Piazza Manzoni
Chalets gastronomiques, animations musicales et animations pour les familles avec le programme spécial “Le Noël des enfants”.

From 23 November, the City will be transformed with Christmas lights, sounds and colours. The most beautiful festival of the year is celebrated with the markets, a children's village, concerts, entertainment, the New Year's Eve open-air party and many other events that will fill the city with the magic of Christmas up until 7 January.

>> Public transport offered by the City of Lugano on Sunday 10 and Sunday 17 December (zones 100, 110 , 112, 113 and 121, and the Lugano City Centre-SBB Train Station funicular railway)

Lighting of the Christmas Tree
01.12 / 18:00
Piazza della Riforma
In the presence of the city authorities, Julie Arlin presents. The distribution of a gift for children offered by Migros Ticino. Acoustic concert with Charlie Row, followed by Brass Band T-X-Project.

The Christmas Market
23.11 – 23.12 / 11:00 – 19:00
24.12 / 11:00 – 17:00
City centre
23.11 – 07.12 Piazza della Riforma and via Nassa
08.12 – 24.12 City centre

Christmas Village
23.11 – 07.01
Piazza della Riforma and Piazza Manzoni
Food huts, musical entertainment and family entertainment with the special programme “Christmas for children”.

Cérémonie des vœux aux citoyens
21.12 / 18h00
Piazza della Riforma
En présence de la Mairie de Lugano et des membres du Conseil municipal. Panettone et vin brûlé offerts.

Messe de Noël
24.12 / 22h00
Cattedrale di San Lorenzo

Découvrir la ville en petit train touristique
Samedis et jours fériés du 02.12 au 17.12 / 10h30 – 16h30 (toutes les 30 minutes)
Samedis et jours fériés du 23.12 au 07.01 / 11h15 – 16h30 (toutes les 45 minutes)
En semaine du 27.12 au 05.01 / 12h45 – 16h30 (toutes les 45 minutes)
Piazza Manzoni
Tous les samedis du mois de décembre et le samedi 6 janvier, 50 billets gratuits seront offerts aux enfants de 3 à 10 ans accompagnés d'un adulte (jusqu'à épuisement, les billets sont disponibles auprès de l'Infopoint de Noël, Piazza Manzoni).

Shopping : ouvertures extraordinaires
08.12 / 10h00 – 18h00
10.12 / 10h00 – 18h00
17.12 / 10h00 – 18h00
24.12 / 10h00 – 17h00

Exchange of Christmas wishes
21.12 / 18:00
Piazza della Riforma
In the presence of the Lugano Municipality and members of the City Council. Panettone and mulled wine offered.

Mass on Christmas Eve
24.12 / 22:00
Cattedrale di San Lorenzo

City Tour on board the tourist train
Saturdays and public holidays from 02.12 to 17.12 / 10:30 – 16:30 (every 30 minutes)
Saturdays and public holidays from 23.12 to 07.01 / 11:15 – 16:30 (every 45 minutes)
Weekdays from 27.12 to 05.01 / 12:45 – 16:30 (every 45 minutes)
Piazza Manzoni
50 free tickets will be on offer for kids aged 3 to ten years accompanied by an adult every Saturday in December and on Saturday, 6 January (while tickets last, to be collected at the Christmas infopoint in the Piazza Manzoni).

Shopping: special opening hours
08.12 / 10:00 – 18:00
10.12 / 10:00 – 18:00
17.12 / 10:00 – 18:00
24.12 / 10:00 – 17:00

Grand concours
Concours de Noël de la Société des commerçants de Lugano avec en prime, trois bons d'achat d'une valeur de 1000.–, 500.– et 250.– CHF ainsi que d'autres surprises. Pour participer, remplir les cartes disponibles dans les magasins participants. Le tirage au sort se fera à la mi-janvier.

Musique sur la Place
30.12 / 20h00 – 01h00
Piazza della Riforma
Pour fêter les 30 ans de RETE TRE, le “New Year Swiss Rock Festival” proposera animations, dj set et de nombreux invités : CoreLeoni, Dögz, Make Plain et Sebalter & band.

Le réveillon de la Saint Sylvestre
31.12 / 22h30 – 02h30
Piazza della Riforma
Venez accueillir la nouvelle année sur la Place avec RSI qui, avec les dj radio les plus célèbres de RETE TRE, animera la soirée en musique au son du rythme contagieux des Ridillo et les Frontaliers Bussenghi et Bernasconi.

Cérémonie du Nouvel An
01.01 / 11h00
Palazzo dei Congressi (Palais des Congrès)
En présence des autorités municipales et du Corps des Volontaires de Lugano. Apéritif offert à la population (11h00 : départ du cortège, Piazza della Riforma).

Great prize-winning competition
Christmas competition of the Lugano Shop Owners Association, in which three great prizes (shopping vouchers worth CHF 1000.–, 500.– and 250.–) can be won, as well as many other surprises. To take part, simply fill in one of the postcards that can be found in participating stores. The winners will be drawn in mid-January.

Music in the Piazza
30.12 / 20:00 – 01:00
Piazza della Riforma
For the 30 year-anniversary of RETE TRE, the “New Year Swiss Rock Festival” will offer entertainment, DJ sets and many live guests: the CorLeoni, the Dögz, Make Plain and Sebalter & band.

New Year's Eve celebrations
31.12 / 22:30 – 02:30
Piazza della Riforma
RSI will see in the New Year in the Piazza, bringing the evening to life with music and entertainment from some of RETE TRE's best-loved DJs, the contagious beats of Ridillo and the Frontaliers Bussenghi and Bernasconi.

New Year's Day ceremony
01.01 / 11:00
Palazzo dei Congressi (Convention Center)
In the presence of the city authorities and the Lugano Volunteer Corps. Aperitif offered to everyone (departure of the procession from the Piazza della Riforma at 11:00).